

ՀԱՐԱՅԵՆԻ
ՅՈՒՆԻՍԿՈՒՅԵՆ

ملا نصر الدین

№ 39. Цѣна 12 к. **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** قیمتى ۱۲ قېك ۳۹



Ш.И. ШЛИНГ



ایران پارلامیئتده ناطق حاجی سید نصرالله. (نطق صورتی همین نرسده)

روشنتر

جلفا — بورا قسدینسه لرینده ایران جنوونیکاری ایچون قریدیت آچیلدی، بو شرطیله که اوئیفورمه لری اوستلرینده اولسون.

ونتد — آخوند محکمه سندن اوغورلانش محبت دعالری وینا پولیسه سی طرفندن آختاریلوب، اوراده چوخدان بهری مسافر اولان کابلا ممدلی نك توراسنده توتولمشدر. مذکورک خیالی همان دعالری سویه یویوب ایرانک تازه نایب السلطنه سی ناصرالملکه ایچیر تمک ایمش که بلکه اوگا ایرانده هیچ اولماسا بسر فراشباشلیق منصبی تاپسون.

جلفا — ایرانک گومریگنک تحویلدار (قاسیر) ینک دورت مین تومن قدر پولنی آپاران روس قیزلارینی در دست ایتمک ایچون گومریگنک باش فراشی روسیه به حرکت ایتدی.

عشق آبالده کی آغا!!!

سن الله بسدی، سن پیرک بسدی، یانی او قدر ایلیه چکسن که آخرده ایشلرک اوستین لاپ آچاقاقلار؟ برجه شماخی نی یادگه سالسانا، آخر بس دگل؟ والله آخرده سندن بر پاره مسئله لر سورو شارام، لاپ مات قالارسان که، بو ملا بو مسئله لری هاردان بیلدر؟ منده سوروشماسام اوزگه لری سوروشارلار. بردن بریسی سندن سو روشار که: جناب آغا! شماخی ده او عورت که تویه ایدوب گلدی گیردی سیزک ایوه. سورانه اولدی که سیزدن قاجوب فاحشه خانه ده لوطی پوطی یه پناه آپاردی؟ آ کیشی داها بس دگلمی؟ تازه دیدیکرگی منه یازمشیلر، نه فایده که کاغذی ایتیرمشم، احوالاته یادیدمان چیخوب، خوشبخت اولدک.

جوهری

«گوش»ک ۷۰ مجی نمره سنده کی تازیانه به جواب:

عثمانلی دیلی چونکه لسان ادبی در اولدر که اونی آگلیا بیلمز یوقسه اونی «ترکه ایلمک ترجمه» لفظی منطقه غلطدر بیله شی هیچ اول بیلمز (فضول)

رحیم خان کوسوبمش

طهراندن حکومت طرفندن بو گونلر تقلیسه بر فرح افزا تلگرام گلوب، تلگرامک مضمونی بودر که: «بر نوع رحیم خاندان سوروشولسون گورک که نیه بزدن کوسوب گیدوب، اگر ممکن ایسه بزیه صلح ایتسون، بو تلگرام یتشجک تقلیسدن مخصوص بر خان گوندریلوب که گیدوب گورسون رحیم خان بزذن نیه «کوسوب» ایتدی بز نه ایلنک که بزیه باریشسون؟

اداره دن: قهرک چاتلاسون حاجی ملا محمد علی، دیدی: «با یل یا بارون دیران! م م م م اولوم، من نه دیوم که ارمنی اولوم...»

سویوق

جدید اوزره آچیلان مکتب لیرک نفعی، جماعتی تعلیم تربیه باره سنده گوزل اقداماتلاره هوسلندر مگی، بر پاره شرعی مسئله لر دن، مثلاً: حیض، نفاس، حجت و تقلیددن بحث ایدوب، تازه عرصیه گلن ساقتال سیز جوانلارک لامذهب و بی دین اولمالارینی و سایر بو طور سیاسی و فنی مقاله لر یازوب نشر ایتمک اولاجاقدر.

دوئن همین بو فوق الذکر ذاتلر «ادب» مکتبه گلوب هاگردلرک درس لرینه قولاغ آسوب، اوشاخلارک گوزل گوزل جواب ویرمه لری آخوندلارک آرتق خوشنه گلدیگندن، اوز کیسه فتوتلرندن هر اوشاغه بر عبا و بر عمامه آلماق ایچون بر مبلغ احسان بو یوردیلار. تعجب بودر که بو جنابلرک بو طور همت لرینک و ییله گوزل اقداماتلرینک عوضنده «گوش» غازیته سنده نوروز علی حاجی خلیل اوغلی ستون یاریم بر احوالات یازوب بو ملالاری بی آبرو ایدیر.

نوروز علی حاجی خلیل اوغله چوخ غایب اولالا....
«بامولی»

دوغری یوخی

کیچنلرده بر گیکجه ارس زاده یاتوب یوخی ده مرحوم شاه عباسی گوریر، شاه بونا دیور که: ملا هیچ راضی دگلم که من قویدیم موقوفاندان مکتب تعمیراته خرج اولونسون، چالیشک عریضه لر ویرک که منیم پوللاریم نیجه وار ایله ده قالسون بانک ده. ارس زاده جنابلرینه یوخی ده ییله جواب ویریر که: قبله عالم، منیم ده (تصووم) بودر. بو واقعه به ایکی نقرده شاهد وار.

قزدرمالی

قافقاز خبرلری

اوردوباد — ونتد کندیندن بو آخر گونلرده هیجانلی خبرلر گلمکده در. آخوند ملا محمد باقرک محکمه سندن بر چوخ لازمی شیلر اوغورلانویدر. او جمله دن آخوندک ایکی یوز باغلی محبت دعاسنی اوغورلیوبلر. بوگا جهت آروادلار ارلری ایله یولا گیتیبوب بوشانماغه حاضرلاشورلار. چونکه دعالر اوغورلاناندان محبت و مودت قطع اولمشدر. بوندان علاوه آخوندک «جامع الدعوات» کتبی اوغورلانیدی ایچون بر چوخ کورپه اوشاقلازه همزاد ییلی دگوب و شهرک مختلف یرلرینده چین، شیاطین گورونور. آخوند کنده اون گونلک اولتیماتوم ویرمش، اگر اون گونه کیمی شیلر تاپو لماسه، آخوندک حکمی ایله جنلر کندی آتسه توتاجاقلار.

نخچوان — محرم آبی یاخونلاشدیغندن نخچوان مرثیه خوا نلاریندن بر نفری قباق دیشلریندن برینی بر ماهر دلاکه ویروب چکدیرمشدر. چونکه منبرده سه گاه زنگوله سی وورماق ایچون قباق دیش مانع اولور.

دوئن همان تازه سباقیله اوخوماقک رسم افتتاحی منبرسه ده جنابک حضورینده باشه گلدی. آخوندی هر طرفدن آتشلادیلر، خصوصاً مسجد دکانلارینده اولان باقتال جرگه سی.



ادبيات

هاردا وار نازلی بچه خادم دربار ایدیریم
قاضی ده اذن ویریر زور ایله بی عار ایدیریم
سورا بر (چین) ده ویروب ملته سردار ایدیریم
سس چقارسه آتاسی، حبسه گرفتار ایدیریم
دوگدوروب، سوگدوریریم، زندانده سالدیریریم
بعضی سین باسدیریریم، بعضی سنی آسدیریریم

کیچن ایل قنهلی سوز اورتالغه آتدیردیم
شیعهنی سنی لره ظلم ایله دوغراتدیردیم
سنی نی شیعه لره چوخلوجه تاپداتدیردیم
بو سیاق ایله عمومک باشنی قاتدیردیم
(اکرم الضیف) ی (*) دخی ضیف لره قاندیرتدیم
اولدوروب اوزلرینی، مال لارینی یاندیرتدیم
مصلحت شیمدی بودر ملا دخی فکر ایلمه
بو (پالیتقا) نی ییلوب رعیتمه ذکر ایلمه

(*) اکرم الضیف ولو کان کافرا.

« خورتدان بک »



زابر اتدان

مبارک آخوند میر حبیب آغا ایله ملا
عابدین جنابالاری، زابرات جماعتک فلاکت زده
حالی نظره آلوب، همت قایشنی ییللرله باغلیوب،
زابرات کندنده مسلمان دیلنده «طهارت» آدینده
بر غازیت ویرمکدن اوتری حکومت عریضه

سزه نه مول دایی کیم من گزیریم شهرلری؟
(پاراخود) لار مینیریم سیر ایدیریم بحرلری
گاه دریای سیاهی، گه اوفاق نهر لری
یا که جان هرلورم یوق ایشیمک تهرلری
پول منیمدر سوزه نه دخلی که من پایلبورم؟
(ساراتوف) قزلارینی قصرده مهمانلبورم؟

یازمان چوق دفعا تیله که بی عارم من
گزیریم روسیهنی عاشق دیدارم من
خوبرو آختاریریم بسکه خزیدارم من
نه ایدیم بس آکیشی؟ درده گرفتارم من
وار ایکن فرصتم الهه بچه بازلق ایدیریم
(آل قاجار) قویان یولدی دوتوب من گیدیریم

یازما کیم شهرلیریم مزبله در یا که کئیف
ملنیم هپسی فقیر، جمله سی بیمار و خریف
باور ایتمه، نیچه شهریم وار عمو! خیلی لطیف
(چارجو)، (گرمه) و خاصه (بخارای شریف)
بو شهرلرده نیچه (آنا) ایلن «تانس» ایدیریم
او بگا یوق، بن اوگما قاج دفعه «ریورانس» ایدیریم

دم غنیمت دی جانم، عصرمز ایندی پیس اولوب
پیزه ونک (ممد علی) ظلم ایله (ریی) دن قووولوب
او هپند (اوستا حمید) زندانه، حبسه سوقولوب
(پورتاقال) ده نه بیلم مجلس جمهور قورولوب
گورورم نوبه مگا چاتدی بونی من قانیرام
گلجهک گونلریمی فکر ایلبوب اودلانورام





سلمان عوری اولانده ایوده قوللوقچی برایدی.



روس خانمی آلانداں صکره قوللوقچی بو اولدی.

رومیو



برشده بر تونسلخانه عمل جاتی . (تفصیلی همین نمره ده)

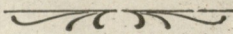
تانداندا ايانغى چوپه ايليشوب تپهسى اوسته دوشور مازوت بوشقاسنه ، جماعت توكلوب برنوعيله آغانى بوشقاندان چىخارديرلر ، آنجاق مازوتى صو ايله يوووب تميزلمك ممكن اولماديغندن آغانك باشى هله مازوتلى قالور ، ديلمگه گوره ساققالى لاپ ويچدن چىخوب ، ئاپنجى اولماقدان باشقه بر شينه ياراماز ، شهر بويوك هيجاندهدر ، هر كس بوتك نه ايله تميزلمگىك چارسنى بيلوب ، تيزلك ايله خبر وىرسه آغانك قىرمى ساققال مريدلرى طرفندن بويوك مرحمته چاتماق .

(باش مريد)



دكانك

بيلدير جمعهلرده دكان آچمازدى جماعت صد شكر بو ايل قالديريلوبدر بيله بدعت هر ايلده مسلمان ايله گر بونجه ترقى بر آز كيچر عالم دير احسن بيله ملت (جووه للاغى بك)



موقى مدير: محمد على صدقى زاده .

اعلانلار

مفتة

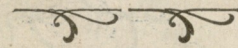
گوندريريك بزيم شكلى قاتالوقمى ايلبوزونك و تيكيش ماشينا لرى و غرامافونلار . خواهش ايدنلر بو آدرسه رجوع ايتميدرلر :

Торг. Домъ „Х. финкельштейнъ“
Берлинъ, Кант. ул. № 120
H. Finkelstein, Berlin Ch. Kantstr 120

گورديگى خيرايشلرئده اثبات ايتمگى اوزلرئنه باغشلايم (لى ، ايندى تمام اوچ ايلدر كه او مكتب قارالوب قالوب اورئالقهده ، يايدا قوشلار سقاميلارئك اوستنده يوا تيكيرلر ، قيشدا سيجانلارئك اميد ايولرىدر ، گونلرئنى اوراده كيچروب اورانى تيكيرلرئ عمرلرئنه دعا ايديرلر .

ايندى بريسىده يوخدر كه بولاره ديسون : آى بالام ، دوغردان اگر فكرگز ايش گورمكدر ، بو جور ايش گورمك اولماز ، يوخ اگر بودا بو جور اويون ايسه ، اوندا باغشليك قانمايشم . غرض دنيائك ايشلرئنى بر الله بيلر .

(جانباز)



تيلغراف خبرلرى

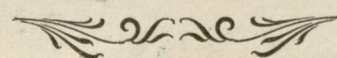
اورينبورغ — معلوم اولدى كه غراف ل. ن. تالستوى اديبلر آراسنده مشهور و ايندى به قىدر پنهان اولان «دمير اوزوك» نى وفاتندن قباق يادكارلق ايچون «دين و مشقت» مجموعه سينك ادارهسنة گوندروب .

استانبول — مجلس مبعوثانده يونان مبعوثلرئندن (بوزيئوس) «پوريشكيويچ» ناخوشلغنه دوچار اولمشدر .

باكو — محرم دستهلرئنده بالاجا اوشاقلارئك دانا دريسندن قايريلان بالابانلاره گوجلرى چاماديغندن اوشاقلارئك آتالارى يغىلوب موسيقى كار خانهسنة اون مينه كيمى بالاجه و يونگول بالابانلار زاقاز ويروبلر .

قبة — غراف تالستويك وفاتى مناسبيله جاننه قصد ايدن ملا حاجى بابا هله گنه ناخوش ياتير .

خيوا — بو گونلرده بورانك روحايللرى زمانهك تقاضاسنى نظره آلوب ، اصول جديد مكاتبى آچىلماغى و شهرئك بر پاره يرلرئنده قرائت خانه بنا ايتمگى و نيچه يرده مريضخانه قايرماغى و بو گونه مسلما نلارئك ترقىقائته داير چوخ مطلبلر مذاكره اولوندى . بو ايشلره باشلاماشدن قباق قطع اولوندى كه قباچه زيارتكاهلارى ، قلندر خانهلرى و قبرستانلارى ريمونت ايلهسونلر .



بيوك بد بختلك

عشق آباد — قوربان بايرامك آخشامى فاضل شهير سيد سيد محمد آغا اوز ايويئده اكلشوب ملتك ترقيسى يولئنده قلمه آلتان ككتابلارى مطالعه ايتمگه مشغول ايمش ، از قضا چراغك نفتى قورئارير ، آغا نوكرى چاغيرير كه گيدوب نفت آسون ، آنجاق اودا گيدوبمش حمامدن خانمك بوخجاسنى كتورسون . آخرده آغا نا علاج قالوب نفت قابنى اوزى گوتوروب گيدير ، نفت دكانته چا



КРЕМЪ НЕЛЛИ

NELLY'S CREAM.

قرىم نيللى

انگليز زادهگانلرى سائرلرئندن زياده بو (قرىم نيللى) ايشلديرلر ، قولك ، وجودكدر يسنى آغار دوب يوموشالتمق ايچون هر ايل لونغونده برميليون بائقه ساتيلور . (قرىم نيللى) انسانك يوزئنده اولان لكه لرى تميز ليور ساتيلير . مورماليز دو ، غتليسخ ، قرارمانس و قومپانياسى و جملة آيتقا و آيتيقار سقى دكانلرده بر شيشه الوب نوموش ايتمك اولار شيشه سنك قيمتى امانت ۲۵ قىك و امانت ۲۵ قىك . نالوز ايله گوندريلسه ۵۰ قىك ارتقندر . كل روسيه ايچون ادريس : موسقووده پيرچيسئينقا ، واسيلوسكى پيرئولوق ، ۳ نمره لى ايو .

بر قونسو لخانگده ميرزا ايله آتپيز

ميرزا — آ بالام، بوقدر آدمه بو پلودان نه اولاجاق؟
آشز — جناب ميرزا، بولقى ده واردا!
م. — لامحاله بولقى نى بر آز چوخ آلايدون.
آ. — سيز كه رشده چوخ اولميسيز، ييلميرسز كه چوخ چورك يمك آدمى اولدور!
م. — آ خانه خراب رشده چورك چوخ يمزله، دوگى ييرلر، دى بارى دوگى نى چوخ تو ككيدون.
آ. — بش آدمه بوندان چوخ دوگى اولار؟
م. — آء، نه آخماق دانشورسان، بوردا بش آدم وار؟
آ. — من ديمديم كه بش آدم وار، من ديورم كه خورك بش آدم ايچون بشوب، من بش آدمه خورك بشرمك دانشمشام، ايندى هر گون بورايه بو قدر انگل يغيلور، منيم تقصيريم نهدر؟
م. — دوغرى دييرلر مش: آغانك مالى گيدر، نوكر ك جاني، آده خانك دوگوسى بر آز آرتق گيتسه، يا اون بش آدمه بر بولقى يرينه بش بولقى آسان، جانك چيخار؟
آ. — جانم چيخماز، اما منه ضرر اولار.
م. — نيجه ياني، خان پولين ويرمز؟
آ. — او ويرمز، منده ايسترم.

م. — نه دانشورسان آده، نيچون ايستميرسن؟
آ. — اوگا گوره كه بورانك نهارنى من خاندان اجارويه گوتورشم گونده بش مناته، داها منيم نه حقم وار خاندان آرتق پول ايستيوم؟
م. — نيجه، نيجه؟ نهاري اجارويه گوتورميسن؟
آ. — بلى، اجارويه گوتورشم.
م. — ها... ييله ديكن دا... چوخ عجب، چوخ عجب... خوب، او كه ديورسن بش آدم دانشمشام، آ نا انصاف! بش آدمه ايله بو قدر خورك ويره جكسن، اودا گونده بش مناته؟
آ. — جناب ميرزا، سهو ايتيمك، اندرون، يرون آدملىرى، قايطونچى، نوكر، قورنيچنه، گلن قوناقلار و من اوزوم، نه باشكى آغريديم ايله گون اولور كه قرخ آدمه يمك ويريم،
م. — آ بالام، اوندان گر ك سن گونده اون مناته چيگدن ضرر قوياسان؟
آ. — خير، ضرر نيه؟ من گونده دورت منات خرچليوب نهار حاضرليورم، بر مناتده اوزيمه قازانچ قالور، ايندى ايستر كه خان يوز نفره خورك زاقاز ويرسون، ايله همان او پيشمردن ويريله جك، ايستر هر آدمه بر جوجه دوشه.

(لاواش)

ساليانده ترقى

بو آخر وقتلرده عالم اسلامك، خصوصاً قفقازك هر نقطه سندن مسلمانلارك گوزلر آچيلوب، قباغه گيتمك خبرلى ايشيديلمكده در،

منده هميشه غازيتلره باخانده گوريرم كه باكوده «نشر معارف» جمعيتى خلقى ايشيقلانديرماغه دورت اللى چاليشير، گنجه «نشریات» جمعيتى جوړه به جوړه منفعتلى كتابلار چاپ ايلنديروب نشر ايلدور، تقليسده دولتلى لر مسلمان محله سنده بر ياترو اولمادينين نظرده نو توب ياترو نيكمگه حاضرلاشورلر، نه ييلم فلان شهرده قرائت خانه آچديلار، نه باشكى آغريديم ايله گورورسن كه هر ياندا خيرلى ايشلره قدم قويورلر. اما هيچ بزيم مقدس وطنمز اولان ساليبانك آدى چكيلمير، بو ايش منيم يورگنده بر نسكل اولوب هميشه دوشونورديم، چوخ فكر ايدندن سورا باشليوب بر مهمانخانه آچديم كه بلكه بر نوع ايله بزيم شهرمرك آديده غازيت لرده چكيلسون، بوندان علاوه بر خيرلى ايش باشلامشام كه ايندى به كيمي بونك كيمي گوزل و منفعتلى ايش مسلمان عالمنده گورونميوب. مثلاً : گوردوم كه مهمانخانه مزه تشریف گتورن محترم قوناقلارمز چورك ييندن سورا چوخ ناراحت اولورلار، گوزلر يه يوخو گينمير، آخرده نا علاج قالوب، دوروب گيدوب قونشو ميخانه لرده كي فلتوب گلوب راحت ياتيرلر، سورا بنده قوناقلارك بو جور زحمتنه و خيرى خاچ پرستلره ويرمكلرينه راضى اولميوب مهمانخانه نك ايچينده مكل بر ميخانه آچديم، هر جوړه ايچكيلر، على الخصوص يدى ايللك چاخزلار موجوددر، اميدوارم كه حرمتلى قوناقلار خيرى اوزگه سنه ويرمزله.

مهمانخانه نك خوزيبنى

اعلان

محرمك ياخونلاشماغنه گوره هامو شاخسى دسته لرنده زنجير ووران، باش ياران، و شاخسى گيدن عضولره معلوم ايديريك كه ذيججه آينك ٢٠ سنده دسته لرك اداره لرنده حاضر اولما ليدرلر كه لازمه بنا گذارلق عمله گلسون. بونى ده علاوه ايديريك كه هر كس عضولك حقتى اوزيله برابر گنور سون، عكسى صورنده دسته دن قووولاچاقلار. آنجاق جوان و گوزل اوشاقلار پولسيزده قبول اولونورلر. تقايسده شاخسى دسته لرينك صدرلر.

آزغور كنديندن

دنياده غريبه شيلر چوخ اتقاق دوشور، اما من آشاغده نقل اينديگم احوالات لاپ غريبه در، مثلاً: اوچ ايل بوندان قباق نيچه نفر نادنج شخصلر بزيم جماعتك آراسنه دوشوب باشلاديلار مکتبدن، علمدن، و ترقى دن دم وورماغه، بر نيچه آخ ساققاللار بولاره ديديلر كه: قارداش بو ايشلردن ال چكك، بر مسلمانيق، اوروس درسى و يا روس قاعده سى بزيم نيمزه گر ك، بيچاره آتا بابالارمز نه ييلبردى اوچتيل كيمدى، اسقامى ندى، دوسقا نيه دييرلر، اولارك جاني: حصير، آخ باش ملا، اوچ فلقا، زيز، زهبر، وورهاور. اولمادى، بولار زهلى كيمي ياپشديلار جماعتك بوغازندن، بر پارا آزينلارده بولاره قوشولوب ايشه باشلاديلار: بلى، برده